

文化施設

★図書館 (無料)

中央図書館 野火止 1-1-2

☎ 048-481-1115 FAX 048-482-4595

9時30分～18時(ただし、6～8月の平日は19時まで閉館します。)

月曜日(祝日・振替休日の場合はその翌日)、館内整理日(祝日を除く第4木曜日、ただし7・8月は除く)、年末年始・特別整理期間はお休みです。

福祉の里図書館 新塚 1-4-5

☎ 048-481-7070 FAX 048-481-9424

9時30分～18時

月曜日(祝日の場合は翌日も休館)、こどもの日及び敬老の日を除く祝日、年末年始・特別整理期間はお休みです(詳細についてはお問い合わせください)。

その他、曜日が限られますが、公民館・コミュニティセンターなどにも分館があります。



中央図書館 (Central Library)

★にいざ ほととぶらざ (一部有料)

東北 2-36-11

10時～21時30分

第4月曜日(祝日・振替休日の場合はその翌日)、年末年始はお休みです。

生涯学習センターと男女共同参画推進プラザが入っています。展示ギャラリー、会議室、多目的室を利用するには、事前の登録及び予約が必要です。

Culture Facilities

★ Libraries (free of charge)

Central Library 1-1-2 Nobitome

☎ 048-481-1115 Fax: 048-482-4595

9:30 a.m. to 6:00 p.m. (open until 7:00 p.m. Monday through Friday from June through August.)

Closed: Mondays (the following day if Monday is a national or substitute holiday), inventory days (the 4th Thursday of the month excluding national holidays and in July and August) and during the yearend/New Year holidays and during inventory periods.

Fukushi-no-Sato Library 1-4-5 Niizuka

☎ 048-481-7070 Fax: 048-481-9424

9:30 a.m. to 6:00 p.m.

Closed: Mondays (and the following day as well, if Monday is a national holiday), national holidays except Children's Day (Kodomo no Hi) and Respect for the Elderly Day (Keiro no Hi), during the yearend/New Year holidays, and special inventory periods. (Please call for more information.)

There are also other branch libraries located in public halls and community centers, however, the days and hours they are open is limited.

★Niiza Hotto Plaza (some fees are charged)

2-36-11 Tohoku

10:00 a.m. to 9:30 p.m.

Closed: The 4th Monday of the month (the following day if the 4th Monday is a national or substitute holiday) and during the yearend/New Year holidays.

This plaza includes the Life-long Learning Center and the Gender Equality Promotion Plaza. You need to register and make reservations to use the exhibit gallery, meeting rooms, and multipurpose rooms.



文化设施

★图书馆 (免费)

中央图书馆 野火止 1-1-2

☎ 048-481-1115 传真 048-482-4595
9点30分~18点 (但是, 6月~8月的平日开馆时间到19点。)

星期一 (遇到节日·换休日则推迟一天)、馆内整理日 (非节日的第4个星期四、但是7·8月份除外), 年末年初·特别整理期间是休息日。

福祉图书馆 新塚 1-4-5

☎ 048-481-7070 传真 048-481-9424
9点30分开始到18点

星期一 (节日时次日也休馆)、儿童节及敬老节除外的节日、年末年初、特别整理期间是休息日 (详情敬请咨询)。

其它时间不管是星期几都开放, 在公民馆交流中心中也有分馆。



複合施設「福祉の里」 (Fukushi-no-Sato)

★新座 Hotto Plaza (部分收费)

东北 2-36-11

10点~21点30分

第4个星期一 (遇到节假日、换休日则为次日)、年末年初是休息日。

包括生涯学习中心、男女共同参画推进广场和东北办事处三个设施。如需使用美术展览室、会议室、多功能室请提前注册及预约。

Cơ sở văn hóa

★ Thư viện (miễn phí)

Thư viện trung tâm 1-1-2 Nobitome

☎ 048-481-1115 FAX: 048-482-4595
9:30~18:00 (Tuy nhiên, các ngày trong tuần từ tháng 6~tháng 8 sẽ mở cửa đến 19:00.)

Thư viện sẽ đóng cửa vào thứ hai (trường hợp thứ hai là ngày lễ, ngày nghỉ bù thì thư viện sẽ đóng cửa vào ngày tiếp theo), ngày sắp xếp lại bên trong thư viện (thứ năm tuần thứ 4 của tháng, ngoại trừ ngày lễ, tuy nhiên không bao gồm tháng 7 và tháng 8), ngày đầu năm cuối năm và thời gian sắp xếp thư viện đặc biệt.

Thư viện Fukushi-no-Sato 1-4-5 Niizuka

☎ 048-481-7070 FAX: 048-481-9424
9:30~18:00

Thư viện sẽ đóng cửa vào thứ hai (trường hợp thứ hai là ngày lễ, thư viện sẽ đóng cửa vào ngày tiếp theo), ngày lễ (ngoại trừ ngày trẻ em, ngày người cao tuổi), và ngày đầu năm cuối năm, thời gian sắp xếp thư viện đặc biệt (Vui lòng liên hệ với thư viện để biết thêm thông tin chi tiết).

Ngoài ra, còn có các thư viện chi nhánh nằm bên trong Trung tâm công cộng, Trung tâm cộng đồng, v.v..., tuy nhiên thời gian mở cửa thư viện có giới hạn.

★ Trung tâm Niiza Hotto Plaza (có thu một số khoản phí)

2-36-11 Tohoku

10:00~21:30

Đóng cửa vào ngày thứ hai tuần thứ 4 của tháng (trường hợp thứ hai là ngày lễ, ngày nghỉ bù thì cơ sở sẽ đóng cửa vào ngày tiếp theo), ngày đầu năm cuối năm.

Bên trong Trung tâm Niiza Hotto Plaza có Trung tâm học tập suốt đời (Lifelong Learning Center) và Trung tâm thúc đẩy bình đẳng giới. Cần đăng ký và đặt lịch trước để sử dụng phòng triển lãm, phòng hội nghị, phòng đa năng.

生涯学習センター

☎ 048-486-8623 FAX 048-472-4617

市民の皆さんの生涯学習活動を支援し、文化に親しみ、触れ合う機会を増やすため、図書室、新聞雑誌コーナーを設置しています。

男女共同参画推進プラザ

☎ 048-486-8639 FAX 048-472-4617

男女共同参画社会の実現のために、会議室、情報交流コーナー及び図書等を設置しています。

★ 歴史民俗資料館（無料）

片山 1-21-25

☎ 048-481-0177 FAX 048-481-0149

9時～17時（入館は16時30分まで）

月曜日（祝日の場合はその翌日）、文化の日を除く祝日、年末年始、資料整理日（毎月月末。ただし休館日にあたる時は、その前日）はお休みです。

歴史、民俗、考古などに関する資料の展示や、講座などを行っています。



★ ふるさと新座館（一部有料）

野火止 6-1-48

☎ 048-478-4523 FAX 048-482-4594

9時～21時30分

第2・第4月曜日（祝日・振替休日の場合は開館）、年末年始はお休みです。

観光インフォメーションコーナー、新座農産物直売センター、野火止公民館、コンサートや演劇などのためのホールを有する複合施設です。

Lifelong Learning Center

☎ 048-486-8623 Fax: 048-472-4617

This facility has a library and a newspaper and magazine corner to help support the lifelong learning activities of all city residents and provide opportunities for people to become more familiar with culture.

Gender Equality Promotion Plaza

☎ 048-486-8639 Fax: 048-472-4617

This facility has meeting rooms, an information exchange corner, a library and more, all dedicated to achieving a gender-equal society.

★ Folk Historical Museum (free of charge)

1-21-25 Katayama

☎ 048-481-0177 Fax: 048-481-0149

9:00 a.m. to 5:00 p.m. (admission until 4:30 p.m.)

Closed: Mondays (the following day if Monday is a national holiday), national holidays except Culture Day (Bunka-no Hi), during the yearend/New Year holidays, and inventory days (the last day of each month, or the day before if the last day of the month is a library holiday).

This museum displays materials on history, folklore and archeology and also sponsors lectures.

★ Furusato Niiza Center (some fees are charged)

6-1-48 Nobitome

☎ 048-478-4523 Fax: 048-482-4594

9:00 a.m. to 9:30 p.m.

Closed: 2nd and 4th Mondays (open if the Monday falls on a national holiday or substitute holiday), and during the year-end/New Year holidays.

This is a joint facility that includes a tourist information corner, Niiza agricultural products direct sale center, Nobitome Public Hall, and a hall that can be used for concerts and plays.

生涯学习中心

☎ 048-486-8623 传真 048-472-4617

为了支持市民的学习，为了增加接受文化的机会，从而设立了图书室、报刊杂志角。

男女共同参画推进广场

☎ 048-486-8639 传真 048-472-4617

为了实现男女共同参与的社会，设立了会议室、信息交流角和图书等。

★历史民俗资料馆（免费）

片山 1-21-25

☎ 048-481-0177 传真 048-481-0149

9点～17点（入馆时间为16点30分）

星期一（节日的话推迟一天）、除去文化节以外的节日、年末年初、资料整理日（每月月末。但恰逢休馆日时为前一日）休息。

进行历史、民俗、考古等的展示及讲座。

★故乡新座馆（部分收费）

野火止 6-1-48

☎ 048-478-4523 传真 048-482-4594

9点～21点30分

第2周、第4周的星期一（节日、节假日调休时开馆）、年末年初休息。

是拥有观光信息角、新座农产品直销中心、野火止公民馆、音乐会与戏剧大厅的综合设施。

Trung tâm học tập suốt đời

☎ 048-486-8623 FAX: 048-472-4617

Bên trong Trung tâm có thư viện và góc đặt sách báo, tạp chí giúp hỗ trợ các hoạt động học tập suốt đời của tất cả công dân thành phố và tạo cơ hội cho mọi người làm quen và tiếp xúc với văn hóa.

Trung tâm thúc đẩy bình đẳng giới

☎ 048-486-8639 FAX: 048-472-4617

Trung tâm có thiết lập Phòng hội nghị, góc trao đổi thông tin, và thư viện, v.v... giúp thúc đẩy bình đẳng giới.

★ Bảo tàng lịch sử dân gian (miễn phí)

1-21-25 Katayama

☎ 048-481-0177 FAX: 048-481-0149

9:00～17:00 (giờ nhận khách cuối cùng là 16:30)

Đóng cửa vào thứ hai (trường hợp thứ hai là ngày lễ thì bảo tàng sẽ đóng cửa vào ngày tiếp theo), ngày lễ (ngoại trừ ngày Văn hóa), ngày đầu năm cuối năm, ngày sắp xếp tài liệu (ngày cuối cùng hàng tháng. Tuy nhiên, khi ngày sắp xếp lại tài liệu trùng với ngày nghỉ của bảo tàng, thì bảo tàng sẽ đóng cửa vào ngày hôm trước).

Bảo tàng trưng bày các tài liệu liên quan đến lịch sử, văn hóa dân gian, khảo cổ học, v.v... và hỗ trợ tổ chức cho các lớp học, v.v...

★ Trung tâm Furusato Niiza (có thu một số khoản phí)

6-1-48 Nobitome

☎ 048-478-4523 FAX: 048-482-4594

9:00～21:30

Đóng cửa vào ngày thứ hai tuần thứ 2 và tuần thứ 4 của tháng (trường hợp thứ hai là ngày lễ, ngày nghỉ bù thì trung tâm sẽ mở cửa), và ngày đầu năm - cuối năm.

Đây là trung tâm phức hợp bao gồm quầy hướng dẫn thông tin du lịch, trung tâm bán trực tiếp nông sản Niiza, Trung tâm công cộng Nobitome, và hội trường được sử dụng để tổ chức các buổi diễn kịch, buổi hòa nhạc, v.v...

★ 市民会館（一部有料）

野火止 1-1-2

☎ 048-481-1111 FAX 048-481-1114

9時～21時30分

月曜日（祝日・振替休日の場合は開館）、
年末年始はお休みです。

コンサートや劇などのためのホール、
楽屋、リハーサル室と会議室、和室が
あります。事前の申込みが必要です。

なお、楽屋、リハーサル室はホール利
用団体の利用となりますので、原則個別
の利用はできません。（リハーサル室の
み一部個別利用可。詳しくはお問い合わせ
ください。）

★ 公民館・コミュニティセンター （一部有料）

9時～21時30分（野火止公民館以外は
祝日17時30分まで）

隔週月曜日、年末年始はお休みです。

市内に8か所あり、いろいろな講座や教
室を開催しています。また、市民のサー
クル活動などにも使われています。ただし、
政治・宗教活動には、一定の制限があり、
営利を目的としたものは利用できません。
詳細については、各公民館・コミュニテ
ィセンターへお問合せください。

中央公民館 道場 2-14-12

☎ 048-479-2321 FAX 048-482-4591

野火止公民館（ふるさと新座館内）

野火止 6-1-48

☎ 048-478-4523 FAX 048-482-4594

栄公民館 新塚 1-4-2

☎ 048-481-1101 FAX 048-481-1233

栗原公民館 栗原 3-8-34

☎ 042-423-6801 FAX 042-423-6804

畑中公民館 畑中 1-15-58

☎ 048-478-5411 FAX 048-482-4593

大和田公民館 大和田 1-26-16

☎ 048-479-0517 FAX 048-482-4592

東北コミュニティセンター 東北 2-28-5

☎ 048-474-2577 FAX 048-487-5755

西堀・新堀コミュニティセンター 新堀 1-5-9

☎ 042-492-4655 FAX 042-494-1406

★ Citizens' Hall (some fees are charged)

1-1-2 Nobitome

☎ 048-481-1111 Fax: 048-481-1114

9:00 a.m. to 9:30 p.m.

Closed: Mondays (open if the day is a national
holiday or substitute holiday) and during the
yearend/New Year holidays.

This facility includes a hall for concerts and plays,
a dressing room, a rehearsal room, meeting rooms
and a Japanese-style tatami room. Reservations are
required to use these facilities.

The dressing room and rehearsal room are for
a group using a hall, so, as a rule, you cannot use
them as an individual. (Only some rehearsal rooms
can be used on an individual basis. Please call for
more information.)

★ Public Halls and Community Centers (some fees are charged)

9:00 a.m. to 9:30 p.m. (open until 5:30 p.m. on
national holidays, except for Nobitome Public Hall.)

Closed: Every other Monday and during the year-
end/New Year holidays.

There are eight facilities of this type in Niiza City
where various lectures and classes are held. The
facilities may also be used for club activities, but
may not be used for political or religious activities
or for commercial purposes. For more information,
please call the particular public hall or community
center.

Central Public Hall 2-14-12 Dojo

☎ 048-479-2321 Fax: 048-482-4591

**Nobitome Public Hall (within Furusato Niiza
Center)** 6-1-48 Nobitome

☎ 048-478-4523 Fax: 048-482-4594

Sakae Public Hall 1-4-2 Niizuka

☎ 048-481-1101 Fax: 048-481-1233

Kurihara Public Hall 3-8-34 Kurihara

☎ 042-423-6801 Fax: 042-423-6804

Hatanaka Public Hall 1-15-58 Hatanaka

☎ 048-478-5411 Fax: 048-482-4593

Owada Public Hall 1-26-16 Owada

☎ 048-479-0517 Fax: 048-482-4592

Tohoku Community Center 2-28-5 Tohoku

☎ 048-474-2577 Fax: 048-487-5755

Nishibori-Shinbori Community Center

1-5-9 Shinbori

☎ 042-492-4655 Fax: 042-494-1406

★市民会馆（部分收费）

野火止 1-1-2

☎ 048-481-1111 传真 048-481-1114

9点~21点30分

星期一（节日、节假日调休时开馆）、
年末年初休息。

有举办音乐会及表演戏剧的大厅、
后台、彩排室、会议室和日本式房间。
使用前需要申请。使用大厅需在7个月
以前申请，会议室则需在3个月以前申
请。

另外，后台、彩排
室是与大厅一并使用的，
原则上不能单独使用。
（仅排练室可部分单独使
用，详情敬请咨询）



★Trung tâm cộng đồng của thành phố (có thu một số khoản phí)

1-1-2 Nobitome

☎ 048-481-1111 FAX: 048-481-1114

9:00~21:30

Đóng cửa vào ngày thứ hai (trường hợp thứ hai là
ngày lễ, ngày nghỉ bù thì trung tâm sẽ mở cửa), ngày
đầu năm - cuối năm.

Trung tâm bao gồm hội trường được sử dụng để tổ
chức buổi diễn kịch, hòa nhạc, v.v..., phòng chuẩn bị,
phòng diễn tập, phòng hội nghị, phòng kiểu Nhật. Cần
đăng ký trước để sử dụng.

Phòng chuẩn bị và phòng diễn tập dành cho nhóm
sử dụng hội trường, vì vậy, theo nguyên tắc, cá nhân
không được sử dụng. (Cá nhân có thể sử dụng một
phần phòng thay đồ. Vui lòng liên hệ đến Trung tâm
để biết thêm thông tin chi tiết)

★公民馆・交流中心（部分收费）

9点~21点30分（野火止公民馆以外
为节日到17点30分）

隔周星期一、年末年初休息。

市内共有8处，开展了许多讲座及学
习班。另外，也可以进行市民的小组活
动。但是，对于政治・宗教活动有一定
的限制，不能用作营利性目的。详细请
向各公民馆、交流中心咨询。

中央公民馆 道场 2-14-12

☎ 048-479-2321 传真 048-482-4591

野火止公民馆（故乡新座馆内）

野火止 6-1-48

☎ 048-478-4523 传真 048-482-4594

荣公民馆 新塚 1-4-2

☎ 048-481-1101 传真 048-481-1233

栗原公民馆 栗原 3-8-34

☎ 042-423-6801 传真 042-423-6804

畑中公民馆 畑中 1-15-58

☎ 048-478-5411 传真 048-482-4593

大和田公民馆 大和田 1-26-16

☎ 048-479-0517 传真 048-482-4592

东北交流中心 东北 2-28-5

☎ 048-474-2577 传真 048-487-5755

西堀・新堀交流中心 新堀 1-5-9

☎ 042-492-4655 传真 042-494-1406

★Trung tâm công cộng và Trung tâm cộng đồng (có thu một số khoản phí)

9:00~21:30 (ngày lễ mở cửa đến 17:30, ngoại trừ Trung
tâm công cộng Nobitome)

Đóng cửa vào thứ hai cách tuần, và ngày đầu năm - cuối
năm.

Có tổng cộng 8 Trung tâm ở Thành phố Niiza, và
những nơi này thường tổ chức các khóa học và lớp học
khác nhau. Ngoài ra, các cơ sở này còn được sử dụng để
tổ chức hoạt động câu lạc bộ của công dân thành phố. Tuy
nhiên, các cơ sở này cũng có những hạn chế nhất định về
việc sử dụng như không được sử dụng cho các hoạt động
chính trị, tôn giáo hoặc hoạt động mang tính thương mại.
Vui lòng liên hệ đến các Trung tâm công cộng và Trung
tâm cộng đồng để biết thêm thông tin chi tiết.

Trung tâm công cộng Chuo 2-14-12 Dojo

☎ 048-479-2321 FAX: 048-482-4591

Trung tâm công cộng Nobitome (bên trong Trung tâm
Furusato Niiza) 6-1-48 Nobitome

☎ 048-478-4523 FAX: 048-482-4594

Trung tâm công cộng Sakae 1-4-2 Niizuka

☎ 048-481-1101 FAX: 048-481-1233

Trung tâm công cộng Kurihara 3-8-34 Kurihara

☎ 042-423-6801 FAX: 042-423-6804

Trung tâm công cộng Hatanaka 1-15-58 Hatanaka

☎ 048-478-5411 FAX: 048-482-4593

Trung tâm công cộng Owada 1-26-16 Owada

☎ 048-479-0517 FAX: 048-482-4592

Trung tâm cộng đồng Tohoku 2-28-5 Tohoku

☎ 048-474-2577 FAX: 048-487-5755

Trung tâm cộng đồng Nishihori - Shinbori 1-5-9 Shinbori

☎ 042-492-4655 FAX: 042-494-1406

★ 集会所（一部有料）

9時～21時30分

月曜日（祝日の場合はその翌日）、年末年始はお休みです。

市内には43か所の集会所があり、サークル活動などに利用できます。ただし、未成年者のみや営業活動には使えません。利用の申し込みは、利用日の属する月の1か月前から、管理人にお申込みください。

問合せ：地域活動推進課

★ 児童センター（無料）

本多 1-3-10

☎ 048-479-8822 FAX 048-479-2646

9時～17時（17時～18時は中高生タイム）

月曜日（祝日の場合は翌日も休館）、子どもの日を除く祝日、年末年始はお休みです。

プラネタリウム 土曜日は14時から、日曜日と第2・4土曜日は11時からと14時から上映します。子どものための遊ぶ部屋、図書コーナー、キャンプ場などがあります。

★ 福祉の里児童センター（無料）

新塚 1-4-5

☎ 048-481-6477 FAX: 048-481-3303

9時30分～17時（17時～18時は中高生タイム）

月曜日（祝日の場合は翌日も休館）、子どもの日を除く祝日、年末年始はお休みです。

子どものための遊ぶ部屋、図書室などがあります。

★ Assembly Rooms (some fees are charged)

9:00 a.m. to 9:30 p.m.

Closed: Mondays (the following day if Monday is a national holiday), and during the yearend/New Year holidays.

There are 43 assembly rooms in the city that residents can use for club activities, but minors are not allowed to use these rooms without supervision, or for commercial purposes. To make a reservation, please contact the superintendent of the assembly room one month before the month of desired use.

Inquiries: Local Community Section

★ Children's Center (free of charge)

1-3-10 Honda

☎ 048-479-8822 Fax: 048-479-2646

9:00 a.m. to 5:00 p.m. (5:00 p.m. to 6:00 p.m. for junior high school and high school students)

Closed: Mondays (if Monday is a national holiday, closed the following day as well), national holidays excluding Kodomo-no-Hi (Children's Day) and during the year-end/New Year holidays.

Planetarium - The show starts at 2:00 p.m. on Saturdays, 11:00 a.m. and 2:00 p.m. on Sundays and the 2nd and 4th Saturdays of the month. The center also has playrooms, a library corner, and a camping ground for children.

★ Fukushi-no-Sato Children's Center (free of charge)

1-4-5 Niizuka

☎ 048-481-6477 Fax: 048-481-3303

9:30 a.m. to 5:00 p.m. (5:00 p.m. to 6:00 p.m. is for junior high school and high school students)

Closed: Mondays (if Monday is a national holiday, closed the following day as well), national holidays excluding Kodomo-no-Hi (Children's Day) and during the year-end/New Year holidays.

This facility has playrooms and a library for children.

★集会所 (部分收费)

9点~21点30分

星期一(节日的话推迟一天)、年末年初休息。

市内共有43个集会所,可以用来开办一些小组活动。但是,不能提供给未成年人及作为营业性的活动场所使用。关于使用集会所的申请,请在开始使用的前1个月向管理人员提出申请。

咨询:地区活动推进科

★儿童中心 (免费)

本多1-3-10

☎ 048-479-8822 传真 048-479-2646

9点~17点(17点~18点为高中生时段)

除了星期一(为节日时翌日也休馆)、儿童节以外的节日、年末年初都休息。

天文台:星期六是14点上映、星期日和第2周、第4周的星期六是11点上映和14点上映。还有孩子们的游戏室和图书角、野营场等。

★福祉里儿童中心 (免费)

新塚1-4-5

☎ 048-481-6477 传真 048-481-3303

9点30分~17点(17点~18点为高中生时段)

除了星期一(为节日时翌日也休馆)、儿童节以外的节日、年末年初都休息。

还有孩子们的游戏室和图书室等。

★Nhà sinh hoạt cộng đồng (có thu một số khoản phí)

9:00~21:30

Đồng cửa vào ngày thứ hai (trường hợp thứ hai là ngày lễ thì sẽ đóng cửa vào ngày tiếp theo), ngày đầu năm - cuối năm.

Có tổng cộng 43 Nhà sinh hoạt cộng đồng tại thành phố, người dân có thể sử dụng để tổ chức các hoạt động câu lạc bộ, v.v... Tuy nhiên, người chưa thành niên không thể sử dụng Nhà sinh hoạt, và các hoạt động mang mục đích thương mại cũng sẽ không được tổ chức tại đây. Khi đăng ký sử dụng, vui lòng liên hệ với người quản lý 1 tháng trước tháng có ngày sử dụng.

Liên hệ: Ban thúc đẩy hoạt động khu vực

★ Trung tâm thiếu nhi (miễn phí)

1-3-10 Honda

☎ 048-479-8822 FAX: 048-479-2646

9:00~17:00 (17:00~18:00 là thời gian dành cho học sinh trung học phổ thông và trung học cơ sở)

Đồng cửa vào ngày thứ hai (trường hợp thứ hai là ngày lễ, trung tâm sẽ đóng cửa vào ngày tiếp theo), ngày lễ (ngoại trừ ngày thiếu nhi), ngày đầu năm - cuối năm.

Chiếu phim mái vòm Planetarium - Phim được chiếu vào 14:00 thứ bảy, ngày thứ bảy tuần thứ 2 và tuần thứ 4 của tháng và chủ nhật thì chiếu vào 11:00 và 14:00. Bên trong Trung tâm còn có phòng vui chơi, góc thư viện và khu vực cắm trại, v.v... dành cho trẻ em.

★ Trung tâm thiếu nhi Fukushi no sato (miễn phí)

1-4-5 Niizuka

☎ 048-481-6477 FAX: 048-481-3303

9:30~17:00 (17:00~18:00 là thời gian dành cho học sinh trung học phổ thông và trung học cơ sở)

Đồng cửa vào ngày thứ hai (trường hợp thứ hai là ngày lễ, trung tâm sẽ đóng cửa vào ngày tiếp theo), ngày lễ (ngoại trừ ngày thiếu nhi), ngày đầu năm - cuối năm.

Bên trong Trung tâm còn có phòng vui chơi, góc thư viện, v.v... dành cho trẻ em.

スポーツ施設

★体育館 (有料)

市民総合体育館

本多 2-1-20

☎ 048-478-8011 FAX 048-478-8013

9時～21時30分

第2・4月曜日(祝日の場合はその翌日)、年末年始はお休みです。

バレーボールやバスケットボール、フットサルができるアリーナの他、武道場、卓球場、弓道場、相撲場、トレーニング室、ジョギングコース、会議室があります。個人での利用は当日9時から受け付けます。団体での利用は、新座市公共施設予約システムに登録後、予約してください。

福祉の里体育館

新塚 1-4-5

☎ 048-481-3022 FAX 048-481-3303

9時30分～21時30分

月曜日、祝日、年末年始はお休みです。

バレーボールやバスケットボールができるアリーナがあります。



★総合運動公園 (一部有料)

本多 2-8-16

☎ 048-479-5515 FAX 048-479-5619

8時30分～17時(終了時間は季節によって変わります)

月曜日(祝日の場合はその翌日)、年末年始はお休みです。

野球場、陸上競技場などがあります。利用の申込みは、新座市公共施設予約システム又は市民総合体育館でできます。また、園内では散歩などでもできます。

問合せ：新座市体育協会

Sports Facilities

★Gymnasiums (fees are charged)

Citizens' General Gymnasium

2-1-20 Honda

☎ 048-478-8011 Fax: 048-478-8013

9:00 a.m. to 9:30 p.m.

Closed: 2nd and 4th Monday of the month (the following day if this Monday is a national holiday) and during the yearend/New Year holidays.

Facilities include a court for volleyball, basketball, and futsal, as well as areas for martial arts, ping-pong, archery, and sumo, along with a training room, jogging course, and meeting rooms. Applications for individual use are accepted from 9:00 a.m. on the day of desired use. For group use, please register in the Niiza public facilities reservation system before making your reservation.

Fukushi-no-Sato Gymnasium

1-4-5 Niizuka

☎ 048-481-3022 Fax: 048-481-3303

9:30 a.m. to 9:30 p.m.

Closed: Mondays, national holidays and during the yearend/New Year holidays.

Facilities include a court for volleyball and basketball.

★General Athletic Park (some fees are charged)

2-8-16 Honda

☎ 048-479-5515 Fax: 048-479-5619

8:30 a.m. to 5:00 p.m. (closing times vary depending on the season)

Closed: Mondays (the following day if Monday is a national holiday) and during the yearend/New Year holidays.

Facilities include a baseball field as well as an athletics track. Reservations can be made via the Niiza public facilities reservation system or at the Citizens' General Gymnasium. The park is also ideal for taking a leisurely stroll.

Inquiries: Niiza City Sports Association

体育设施

★体育馆 (收费)

市民综合体育馆

本多 2-1-20

☎ 048-478-8011 传真 048-478-8013

9点~21点30分

第2周·第4周的星期一(节日的话推迟一天), 年末年初是休息日。

除了有能够进行排球、篮球、五人制足球的竞技场外, 还有武道场、乒乓球场、射术场、相扑场、健身房、跑道、会议室。个人使用从当日9点开始受理。团体使用请在新座市公共设施预约系统注册后事先预约。

福祉里体育馆

新塚 1-4-5

☎ 048-481-3022 传真 048-481-3303

9点30分~21点30分

星期一、节日、年末年初是休息日。有排球场、篮球场。

★综合运动公园 (部分收费)

本多 2-8-16

☎ 048-479-5515 传真 048-479-5619

8点30分~17点(结束时间根据季节而变化)

星期一(节日的话推迟一天), 年末年初是休息日。

有棒球场、田径场。使用申请请在新座市公共设施预约系统或市民综合体育馆去办理。另外, 还可以在园内散步。

咨询: 新座市体育协会



Cơ sở thể dục thể thao

★ Nhà thi đấu thể dục thể thao (miễn phí)

Nhà thi đấu thể dục thể thao thành phố

2-1-20 Honda

☎ 048-478-8011 FAX: 048-478-8013

9:00 ~ 21:30

Đóng cửa vào ngày thứ hai tuần thứ 2 và tuần thứ 4 của tháng (trường hợp thứ hai là ngày lễ, Nhà thi đấu sẽ đóng cửa vào ngày tiếp theo), ngày đầu năm - cuối năm. Bên cạnh các sân thi đấu bóng chuyền, bóng rổ, thi đấu bóng đá trong nhà, bên trong cơ sở còn có khu vực dành cho các môn võ, bóng bàn, bắn cung, sumo, phòng luyện tập, sân chạy bộ, phòng họp. Các cá nhân có thể sử dụng từ 9 giờ vào ngày yêu cầu. Đối với các nhóm muốn sử dụng, vui lòng đăng ký trên hệ thống đăng ký sử dụng cơ sở công cộng của thành phố Niiza, sau đó mới tiến hành đặt chỗ trước.

Nhà thi đấu thể dục thể thao Fukushi no sato

1-4-5 Niizuka

☎ 048-481-3022 FAX: 048-481-3303

9:30 ~ 21:30

Đóng cửa vào ngày thứ hai, ngày lễ, ngày đầu năm - cuối năm

Bên trong nhà thi đấu có sân thi đấu bóng chuyền, bóng rổ.

★ Công viên thể thao tổng hợp (có thu một số khoản phí)

2-8-16 Honda

☎ 048-479-5515 FAX: 048-479-5619

8:30 ~ 17:00 (Thời gian đóng cửa thay đổi theo mùa)

Đóng cửa vào ngày thứ hai (trường hợp thứ hai là ngày lễ thì sẽ đóng cửa vào ngày tiếp theo), ngày đầu năm - cuối năm.

Bên trong công viên có sân bóng chày, sân vận động điền kinh, v.v... Có thể đăng ký sử dụng trên hệ thống đăng ký sử dụng cơ sở công cộng của thành phố Niiza hoặc tại Nhà thi đấu thể dục thể thao thành phố. Bên cạnh đó, bạn cũng có thể đi dạo, v.v... trong công viên.

Liên hệ: Hiệp hội thể dục thể thao thành phố Niiza

★プール (有料)

7月10日から9月2日までの毎日9時30分～17時(気温及び水温の合計が50℃以下の日はお休み)

大和田ファミリープール 大和田 5-5-16

☎ 048-477-7217 (期間中のみ)

子どもプール、流れるプール、スライダープールがあります。

問合せ：生涯学習スポーツ課

★運動場 (有料)

年末年始はお休みです。予約の申込みは、新座市公共施設予約システム又は市民総合体育館でできます。

殿山運動場

堀ノ内 3-4-16

4月～10月：7時～21時30分

11月～3月：8時～21時30分

野球、サッカー、レクリエーションなどができます。

野火止運動場

野火止 4-2-5

4月～10月：9時～17時

11月～3月：10時～16時

野球ができます。

馬場運動場

馬場 4-8-56

4月～10月：7時～17時

11月～3月：8時～16時

ソフトボール、少年野球ができます。

大和田運動場

現在改修工事のためお問合せください。

問合せ：新座市体育協会



★Swimming Pools (fees are charged)

Open every day from July 10 through September 2, from 9:30 a.m. to 5:00 p.m. (closed if the total of the external temperature and water temperature drop to 50°C or below)

Owada Family Swimming Pool 5-5-16 Owada

☎ 048-477-7217 (during swimming season only)

There is a children's pool, a flowing pool and a pool with a waterslide.

Inquiries: Lifelong Learning & Sports Section

★Athletic Grounds (fees are charged)

Closed during the year-end/New Year's holidays. Reservations can be made via the Niiza public facilities reservation system or at the Citizens' General Gymnasium.

Tonoyama Athletic Ground

3-4-16 Horinouchi

April through October: 7:00 a.m. to 9:30 p.m.

November through March: 8:00 a.m. to 9:30 p.m.

Facilities include baseball and soccer fields and a space for recreation.

Nobitome Athletic Ground

4-2-5 Nobitome

April through October: 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

November through March: 10:00 a.m. to 4:00 p.m.

Facilities include a baseball field.

Baba Athletic Ground

4-8-56 Baba

April through October: 7:00 a.m. to 5:00 p.m.

November through March: 8:00 a.m. to 4:00 p.m.

Facilities include softball and little league baseball fields.

Owada Athletic Ground

The facility is under renovation. Please call for more information.

Inquiries: Niiza City Sports Association

★游泳池（收费）

从7月10日开始到9月2日为止的每天 9点30分~17点（气温及水温合计在50℃以下的日子休息）

大和田家庭游泳池 大和田 5-5-16

☎ 048-477-7217（只在开放期间内）

有儿童戏水池、环流池、曲形池。

咨询：生涯学习体育科

★运动场（收费）

年末年初休息。可在新座市公共设施预约系统或市民综合体育馆申请预约。

殿山运动场

堀之内 3-4-16

4月~10月：7点~21点30分

11月~3月：8点~21点30分

可打棒球、踢足球、休闲娱乐。

野火止运动场

野火止 4-2-5

4月~10月：9点~17点

11月~3月：10点~16点

可打棒球。

马场运动场

马场 4-8-56

4月~10月：7点~17点

11月~3月：8点~16点

可打垒球、少年棒球。

大和田运动场

现在处于改建工程中，敬请咨询。

咨询：新座市体育协会

★ Hồ bơi (có thu phí)

Từ ngày 10/07 đến ngày 02/09, hồ bơi sẽ mở cửa mỗi ngày vào lúc 9:30 đến 17:00 (Đóng cửa nếu tổng nhiệt độ nước và nhiệt độ không khí là từ 50°C trở xuống)

Hồ bơi Owada Family 5-5-16 Owada

☎ 048-477-7217 (chỉ trong thời gian mở cửa)

Bên trong cơ sở có hồ bơi trẻ em, dòng sông lười, máng trượt nước.

Liên hệ: Ban thúc đẩy thể thao và học tập suốt đời

★ Sân vận động (có thu phí)

Đóng cửa vào ngày đầu năm - cuối năm. Có thể đăng ký trước trên hệ thống đăng ký sử dụng cơ sở công cộng của thành phố Niiza hoặc tại Nhà thi đấu thể dục thể thao thành phố.

Sân vận động Tonoyama

3-4-16 Horinouchi

Tháng 4 ~ Tháng 10: 7:00 ~ 21:30

Tháng 11 ~ Tháng 3: 8:00 ~ 21:30

Bên trong sân vận động có các sân để chơi bóng chày, bóng đá, và các hoạt động giải trí khác, v.v...

Sân vận động Nobitome

4-2-5 Nobitome

Tháng 4 ~ Tháng 10: 9:00 ~ 17:00

Tháng 11 ~ Tháng 3: 10:00 ~ 16:00

Có thể chơi bóng chày bên trong sân vận động.

Sân vận động Baba

4-8-56 Baba

Tháng 4 ~ Tháng 10: 7:00 ~ 17:00

Tháng 11 ~ Tháng 3: 8:00 ~ 16:00

Có thể chơi bóng mềm (softball), bóng chày bên trong sân vận động.

Sân vận động Owada

Hiện tại đang trong thời gian sửa chữa nên vui lòng liên hệ để biết thêm thông tin.

Liên hệ: Hiệp hội thể dục thể thao thành phố Niiza

★庭球場（有料）

年末年始はお休みです。予約の申込みは、新座市公共施設予約システム又は市民総合体育館でできます。また、当日の申込みは各庭球場で行っています。全施設クレーコートです。

野火止庭球場（3面）

野火止 4-2-5

☎ 048-481-9040 FAX 048-481-9040

3月～10月：9時～17時

11月～2月：10時～16時

西堀庭球場（4面）

本多 2-5-15

☎ 048-481-9081 FAX 048-481-9081

3月～10月：9時～17時

11月～2月：10時～16時

本多庭球場（5面）

本多 2-7-87

☎ 048-481-8727 FAX 048-481-8727

3月～10月：9時～17時

11月～2月：10時～16時

夜間照明（4月～11月）：18時30分～21時30分

栄庭球場（8面）

新塚 5061-2

☎ 048-479-5803 FAX 048-479-5803

3月～10月：9時～17時

11月～2月：10時～16時

夜間照明（4月～11月）：18時30分～21時30分

問合せ：新座市体育協会

★Tennis Courts (fees are charged)

Closed during the year-end/New Year's holidays. Reservations can be made via the Niiza public facilities reservation system or at the Citizens' General Gymnasium. Application for the use on the day is accepted at each tennis court. All the courts are clay courts.

Nobitome Tennis Court (3 courts)

4-2-5 Nobitome

☎ 048-481-9040 Fax: 048-481-9040

March through October: 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

November through February: 10:00 a.m. to 4:00 p.m.

Nishibori Tennis Court (4 courts)

2-5-15 Honda

☎ 048-481-9081 Fax: 048-481-9081

March through October: 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

November through February: 10:00 a.m. to 4:00 p.m.

Honda Tennis Court (5 courts)

2-7-87 Honda

☎ 048-481-8727 Fax: 048-481-8727

March through October: 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

November through February: 10:00 a.m. to 4:00 p.m.

Night lights (April through November): 6:30 p.m. to 9:30 p.m.

Sakae Tennis Courts (8 courts)

5061-2 Niizuka

☎ 048-479-5803 Fax: 048-479-5803

March through October: 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

November through February: 10:00 a.m. to 4:00 p.m.

Night lights (April through November): 6:30 p.m. to 9:30 p.m.

Inquiries: Niiza City Sports Association

★网球场 (收费)

年末年初休息。可在新座市公共设施预约系统或市民综合体育馆申请预约。另外,可当日直接到各网球场申请。全设施均为黏土地地。

野火止网球场 (3 个场地)

野火止 4-2-5

☎ 048-481-9040 传真 048-481-9040

3月~10月:9点~17点

11月~2月:10点~16点

西堀网球场 (4 个场地)

本多 2-5-15

☎ 048-481-9081 传真 048-481-9081

3月~10月:9点~17点

11月~2月:10点~16点

本多网球场 (5 个场地)

本多 2-7-87

☎ 048-481-8727 传真 048-481-8727

3月~10月:9点~17点

11月~2月:10点~16点

夜间照明(4月~11月):18点30分~21点30分

荣网球场 (8 个场地)

新塚 5061-2

☎ 048-479-5803 传真 048-479-5803

3月~10月:9点~17点

11月~2月:10点~16点

夜间照明(4月~11月):18点30分~21点30分

咨询:新座市体育协会

★ Sân Tennis (có thu phí)

Đông cửa vào ngày đầu năm - cuối năm. Có thể đăng ký trước trên hệ thống đăng ký sử dụng cơ sở công cộng của thành phố Niiza hoặc tại Nhà thi đấu thể dục thể thao thành phố. Bên cạnh đó, có thể đăng ký các sân tennis vào ngay ngày sử dụng. Tất cả các sân đều là sân đất nện.

Sân tennis Nobitome (3 sân)

4-2-5 Nobitome

☎ 048-481-9040 FAX: 048-481-9040

Tháng 3 ~ Tháng 10: 9:00 ~ 17:00

Tháng 11 ~ Tháng 2: 10:00 ~ 16:00

Sân tennis Nishibori (4 sân)

2-5-15 Honda

☎ 048-481-9081 FAX: 048-481-9081

Tháng 3 ~ Tháng 10: 9:00 ~ 17:00

Tháng 11 ~ Tháng 2: 10:00 ~ 16:00

Sân tennis Honda (5 sân)

2-7-87 Honda

☎ 048-481-8727 FAX: 048-481-8727

Tháng 3 ~ Tháng 10: 9:00 ~ 17:00

Tháng 11 ~ Tháng 2: 10:00 ~ 16:00

Chiếu sáng vào ban đêm (Tháng 4 ~ Tháng 11): 18:30 ~ 21:30

Sân tennis Sakae (8 sân)

5061-2 Niizuka

☎ 048-479-5803 FAX: 048-479-5803

Tháng 3 ~ Tháng 10: 9:00 ~ 17:00

Tháng 11 ~ Tháng 2: 10:00 ~ 16:00

Chiếu sáng vào ban đêm (Tháng 4 ~ Tháng 11): 18:30 ~ 21:30

Liên hệ: Hiệp hội thể dục thể thao thành phố Niiza